



Saint-Christophe

notiziario comunale • nouvelles de la commune



Informazioni & numeri utili

ORARIO DI APERTURA AL PUBBLICO

Da lunedì a giovedì 8, 30-13, 00 - venerdì 8, 30-14, 00

Numeri telefonici degli Uffici Comunali

Centralino	0165 269811
Anagrafe	0165 269805/269800
Stato civile	0165269806/269834
Polizia locale/Messi	0165 269809
Ufficio tecnico - Segreteria	0165 269832
Personale - Segreteria	0165 269813/269814
Tributi	0165 269819
IMU	0165 269833
Commercio	0165 269813
Protocollo	0165 269821
Servizi sociali - Asilo nido	0165 269820
Ragioneria	0165 269816/269818
Scuole infanzia e primaria Pallein	0165 542535
Scuole infanzia e primaria Bret	0165 542569
Asilo nido	0165 541791
Parrocchia Don Elio Vittaz	3357585895
Ufficio postale	0165 541951
Assistente sociale (Bosonin)	0165 767887
	01657787887

Assistente sanitaria (Giulia Cheraz)	
solo su appuntamento	0165 256885
Logopedista (Sylvie Blanc)	
solo su appuntamento	334 6662020
Ufficio dei consorzi di Saint-Christophe (sotto l'androne del Municipio)	
servizio segreteria	
lunedì 18-19, 30	0165 269817
Vigili del fuoco volontari di Saint-Christophe	
Capo distaccamento	
Giachino Corrado	335 6559961- 0165 42207
Vice capo distaccamento	
Branche Livio	328 4738190
Capi squadra:	
Bredy Germano	347 7378990
Chabloz Fabrizio	339 5714168
Marcellan Danilo	334 6698548
Turin Paolo	348 9146035

Per i decessi sul territorio comunale
nei giorni festivi e prefestivi contattare
l'Ufficiale dello Stato Civile al n. **366 68 71 403**
oppure il Sindaco al n. **366 68 71 404**

AMMINISTRAZIONE COMUNALE

SINDACO: Paolo CHENEY 366 68 71 404
p.cheney@comune.saint-christophe.ao.it
Riceve il mercoledì dalle 8,30 alle 11

VICE SINDACO: Corrado GIACHINO
329 75 09 325 - *Lavori Pubblici - Protezione Civile*
g.corrado1965@gmail.com
Riceve il lunedì dalle 10,30 alle 12

ASSESSORI: Dino BARMASSE
366 68 71 402
Servizi Sociali - barmassedino@libero.it
Riceve il lunedì dalle 10,30 alle 12

Davide CASOLA 347 86 23 074
Servizi finanziari - d.casola@tiscali.it
riceve il mercoledì dalle 14 alle 15

Massimo MARTINI 348 30 68 154
Commercio e turismo, Sport, Trasporti pubblici
martinimassimo73@gmail.com
Riceve il lunedì dalle 10,30 alle 12

Nadia NORO 329 75 09 313
Cultura, Istruzione, Servizi scolastici, Attività di gemellaggio
nadianoro.nn@gmail.com
Riceve il lunedì dalle 10, 30 alle 12
Tutti ricevono su appuntamento

I COMUNI DI SAINT-CHRISTOPHE, QUART E BRISSOGNE GESTISCONO IN FORMA ASSOCIATA IL SERVIZIO BIBLIOTECA

ORARI E CONTATTI:

BIBLIOTECA DI QUART 0165 761851/775708 - biblioteca@comune.quart.ao.it

Lunedì 9-12/14,30-18 • Martedì 14,30-19 • Giovedì 9-12/14,30-18 • Venerdì 14,30-18

BIBLIOTECA DI BRISSOGNE 0165 761006 - biblioteca@comune.brissogne.ao.it

Martedì 9-12 • Mercoledì 9-12 14,30-18 • Venerdì 14,30-18

BIBLIOTECA DI SAINT-CHRISTOPHE 0165 542808 - biblioteca@comune.saint-christophe.ao.it

Lunedì, Martedì, Giovedì e Venerdì 14-18

BILANCIO DI PREVISIONE 2016-2018

DAVIDE CASOLA

Il Consiglio comunale nella seduta del 14 aprile 2016 ha approvato a maggioranza il bilancio di previsione 2016-2018. Prima di addentrarci nei numeri, ritengo importante evidenziare la finalità del documento contabile approvato.

Il termine "bilancio" si riferisce ad un insieme di documenti che regolano l'attività economico-finanziaria, ovvero la gestione delle entrate e delle spese del comune nel corso di un esercizio e dei due successivi. I principali documenti che lo compongono con rilevanza per il ruolo autorizzatorio e di rendicontazione verso i cittadini sono: il bilancio di previsione e il bilancio consuntivo. Tra i due documenti, la differenza principale è che il primo ha il compito di dare autorizzazione all'inizio di ogni anno delle spese che si potranno sostenere e garantire con le relative coperture finanziarie mentre il secondo (o rendiconto di gestione) ha una funzione rendicontativa e certifica a fine anno le entrate e le spese effettivamente sostenute dalla gestione comunale.

Per la redazione del bilancio 2016, nonostante i 250.000,00 euro di minori trasferimenti regionali, il Consiglio Comunale, su

proposta della Giunta, ha deliberato di mantenere sostanzialmente inalterate le tariffe di competenza del comune. I numeri evidenziano come l'azione politico amministrativa sia improntata a soddisfare, nel rispetto dei limiti imposti dalla finanza pubblica, i bisogni dei cittadini.

Sottolineo che, la riduzione dei trasferimenti regionali e i vincoli imposti dalla Legge, limitano drasticamente la spesa per investimenti. Nel 2016, infatti, la maggior parte delle risorse è assorbita dalle spese correnti. Gli investimenti programmati ammontano complessivamente ad euro 269.676,00 di cui 200.000,00 finanziati da oneri per concessioni edilizie.

Un lettore attento potrebbe domandarsi: ma l'avanzo di amministrazione? Perché non lo impiegate? Le attuali norme purtroppo non consentono l'utilizzo di tale posta ed inoltre la norma regionale prevede il concorso dei comuni alla spesa per mantenere le strutture socio/assistenziali riorganizzate dalla Regione.

Sinteticamente il bilancio 2016 pareggia sulla cifra di euro 6.109.046,16 come di seguito riportato:

Quadro generale riassuntivo			
Entrate		Spese	
<i>Titolo I:</i> Entrate tributarie	1.977.370,00	<i>Titolo I:</i> Spese correnti	4.774.258,00
<i>Titolo II:</i> Entrate da contributi e trasferimenti correnti dello Stato, della Regione e di altri enti pubblici	2.032.946,00	<i>Titolo II:</i> Spese in conto capitale	269.676,00
<i>Titolo III:</i> Entrate extratributarie	965.946,00		
<i>Titolo IV:</i> Entrate da alienazioni, da trasferimenti di capitale e da riscossioni di crediti	200.000,00	<i>Titolo III:</i> Spese per rimborso di prestiti	132.080,00
<i>Titolo V:</i> Entrate derivanti da accensioni di prestiti		<i>Titolo IV:</i> Spese per servizi per conto di terzi	933.032,91
<i>Titolo VI:</i> Entrate da servizi per conto di terzi	933.032,91		
Totale	6.109.294,91	Totale	6.109.046,91
Avanzo di amministrazione		Disavanzo di amministrazione	
Totale complessivo entrate	6.109.294,91	Totale complessivo spese	6.109.046,91

Le entrate/spese conto terzi non vengono prese in considerazione in quanto si riferiscono a partite di giro principalmente relative a ritenute previdenziali su stipendi trattenute e versate dall'Ente come sostituto d'imposta.

Le principali voci che compongono l'Entrata sono:

- *Titolo I - Entrate Tributarie:*
 - IMU 1.288.174,00 (di cui 940.000,00 da restituire Stato e riportate tra le spese correnti)
 - TARI 512.696,00 (rifiuti gestito Unité ex Comunità Montana-obbligo copertura 100%)
- *Titolo II - Entrate Trasferimenti Correnti:*
 - Contributo Rava 1.525.167,00 (per finanziamento servizi pubblici)
 - Contributo BIM 117.000,00 (trasferimento Bim annuale)
 - Trasf. Rava 282.250,00 (minor gettito ici)
- *Titolo III - Entrate Extratributarie:*
 - Proventi Mensa 150.000,00
 - Proventi Acquedotto 149.800,00
 - Proventi L. Merli 148.800,00
 - Rimborso pers. comando 81.800,00
- *Titolo IV - Entrate trasf. capitale*
 - Proventi conc. edilizie 200.000,00

Le principali voci che compongono la Spesa sono:

- *Titolo I Spese correnti:*
 - Personale 1.128.600,00
 - Acquisto beni e serv. 1.619.480,00 (Refezione scolastica 300.000, illuminazione pubblica 110.000, servizio idrico 100.000 e altre spese per cancelleria, servizi manutenzione aree pubbliche, servizi pulizia, assicurazioni, energia elettrica, carburanti, acquisto beni per uffici e manutenzione in genere ecc. . .
 - Trasferimenti correnti 1.814.028,00 (di cui 940.000 Imu da versare allo Stato, 467.748 per spesa servizio rifiuti ex Comunità Montana, euro 145.000 per asilo nido e 136.500 per concorso spese gestione ex Comunità Montana).
- *Titolo II Spese conto capitale:*
 - Attrezz. Informatiche 30.000,00 (per associazione comuni previsto Legge)
 - Strada Loups 19.000,00 (progettazione definitiva e espropri)
 - Manutenzione Cimitero 140.676,00 (sistemazione cimitero comunale)
 - Numerazione civica 40.000,00 (nuova numerazione civica)
 - Arredo Urbano 25.000,00 (riqualificazione area giochi bambini presso struttura Croux)



VECCHIA STRADA COMUNALE PER CORT

MASSIMO MARTINI

Durante i mesi di settembre e ottobre la squadra forestale n° 035 della Struttura Forestazione e Sentieristica, ha eseguito i lavori di ripristino e manutenzione delle murature di sostegno, sia a monte che a valle per una lunghezza di circa 40 metri lineari, della vecchia strada comunale che dal Rù Pompillard conduce alla Loc. Cort. L'intervento

rientra nel programma lavori della stagione 2015 che il Comune di Saint-Christophe segnala ogni anno all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali Struttura Forestazione e Sentieristica. Il lavoro continuerà nella stagione 2016. La squadra 035 ha pulito anche il tratto di sentiero che da Cort conduce a Bagnère.



Prima



Dopo

RIPRISTINO DELLA MULATTIERA DI VEYNES

Durante il mese di marzo l'impresa Amy di Claudio Gheller ha concluso, con il quarto ed ultimo lotto, i lavori di ripristino e manutenzione delle murature di sostegno della mulattiera che dalla Località Veynes conduce sulla strada comunale che porta a Parléaz, per una lunghezza di circa 180 metri lineari. Il percorso è identificato con segnavia n° 26, che prosegue poi il suo itinerario fino alla Località Voltolanaz.

L'intervento rientra nel programma lavori della stagione 2015 che il Comune di Saint-Christophe segnala ogni anno all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali Struttura Forestazione e Sentieristica.



Situazione prima dell'intervento



Situazione dopo l'intervento

LA CORVÉE

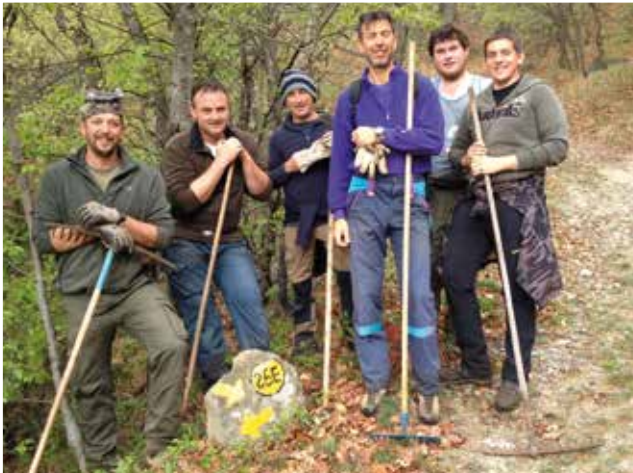
CORRADO GIACHINO



Anche quest'anno l'Amministrazione comunale ha programmato la "Corvée" per sabato 23 aprile, alle ore 7 davanti alla sede dei Vigili, per la pulizia di alcune zone territoriali. Nonostante il tempo non fosse dei migliori, l'evento ha avuto comunque un ottimo riscontro, grazie alla partecipazione di circa 160 volontari. All'appuntamento davanti alla sede dei Vigili del Fuoco Volontari, i partecipanti sono stati suddivisi in 17 squadre attivate per pulire sentieri, mulattiere, aree verdi, poderali, parco giochi, pensiline delle fermate dell'autobus, casa dell'acqua e alcuni parcheggi dove si trovano i cassonetti dell'immondizia. Una squadra della Protezione Civile si è occupata della pulizia di scarpate, alcuni ruscelli e vari percorsi d'acqua. Quest'anno hanno partecipato alla giornata ecologica anche i 24 migranti, ospiti a Saint-Christophe e provenienti dall'Africa, contribuendo anch'essi al mantenimento e riordino del territorio. La mattinata si è conclusa con il pranzo offerto dal comune in collaborazione con il gruppo Alpini, a cui va un sentito ringraziamento, come a tutte le associazioni e ai bambini accompagnati dai loro genitori che hanno preso parte alla riuscita



della manifestazione. L'invito si rinnova per il prossimo anno, sperando in una partecipazione più numerosa, cercando di coinvolgere sempre più bambini e giovani.



LAVORI PUBBLICI

CORRADO GIACHINO

Nel mese di maggio sono proseguiti alcuni interventi di asfaltatura sulle strade comunali, quali:

l'ultimo tratto della strada della discarica; un tratto della strada del campo sportivo; la strada interna di Sorreley, (precisamen-

te sotto il bar), la strada interna di Senin, un tratto del marciapiede in località Grande Charrière e i vari accessi. Infine abbiamo ripristinato la cunetta di Bret/Nicolin da un lato. Prossimamente si effettuerà una parte di segnaletica stradale.



EMIGRANTI



A metà maggio è stata siglata la convenzione tra la Cooperativa Leone Rosso e l'Amministrazione comunale, dato che nel nostro comune sono ospitati 25 migranti, impegnati a svolgere attività di volontariato.

Il primo intervento è stato fatto per la festa del "Bourg" in località Chabloz con la pulizia del villaggio e verniciature alle ringhiere. I migranti si impegneranno a svolgere lavori di mantenimento del territorio, con la pulizia dei marciapiedi, piazzali e impregnanti vari.

Gli ospiti sono occupati 4 mezze giornate alla settimana e sono seguiti dall'Assessore Dino Barmasse e dal Vicesindaco Corrado Giachino.



VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI

CORRADO GIACHINO

Domenica 8 maggio si è svolta la prova mensile dei Vigili del Fuoco Volontari che hanno effettuato un intervento di pulizia della sor-

gente del Loup e hanno iniziato a riordinare i garages comunali, il controllo e la mappatura con GPS degli idranti presenti sul territorio.



FESTEGGIATI I CENTO ANNI DI MARIA LUIGIA VISENTIN



Maria Luigia Visentin ha festeggiato, venerdì 8 aprile, il centesimo compleanno. Nata a Loria in provincia di Rovigo, sposata con Edoardo Gerolin, ha raggiunto, quando il marito è andato in pensione, le tre figlie in Valle d'Aosta. L'Amministrazione comunale le ha fatto visita omaggiandola con un mazzo di fiori e porgendole gli auguri e la simpatia di tutta la cittadinanza di Saint-Christophe.

FESTA DEGLI ANZIANI

DINO BARMASSE

Domenica 5 giugno, si è svolta l'annuale festa dei "Jeunes d'Antan", organizzata da alcuni volontari della parrocchia e del Comune di Saint-Christophe.

Circa 110 ultra-settantenni hanno accettato l'invito. Don Elio ha augurato loro tanta salute, serenità, di ricevere il bene che hanno donato nella loro vita e di continuare ad essere esempio di saggezza e di fede per tutti. Dopo la Santa Messa e la foto di rito, si sono recati al Croux dove li attendeva un salone adibito a festa, colorato e rallegrato dai fiori

che ogni anno la Signora Pasqualina offre ai partecipanti. Il menù, ormai collaudato, ha soddisfatto gli invitati e il pomeriggio è trascorso sereno tra chiacchiere e condivisione di ricordi, allietato dalla fisarmonica di Marco. Molti invitati hanno ringraziato per questa bella occasione, offerta loro per rivedersi e stare in compagnia.

Siamo sempre più consapevoli che questi momenti di convivialità siano veramente importanti in questa società così individualistica e sempre di corsa.



CONSEGNA DELLE POUETTE DELL'UNICEF AI NATI NEL 2014



CONSEGNA ATTESTATO CIVICO AI COSCRITTI CLASSE 1997



L'Amministrazione comunale con una cerimonia in biblioteca ha consegnato l'attestato civico di maggiorenni ai coscritti nati nel 1997.



EDUCAZIONE STRADALE SCUOLA DELL'INFANZIA DI BRET

LA POLIZIA LOCALE

La motivazione che sta alla base della realizzazione di un progetto di educazione stradale nella scuola dell'infanzia è quella di favorire nei bambini l'acquisizione di comportamenti adeguati e sicuri per la strada. Le attività legate all'educazione

stradale consentono:

- di individuare che la strada è un bene culturale e sociale di cui tutti possono godere;
- che è un luogo di traffico e di vita che presenta occasioni stimolanti per conoscere persone e ambienti diversi;
- che è un luogo che presenta dei rischi e dei pericoli se non si rispettano corrette norme di comportamento.

L'interiorizzazione di alcune regole fin dalla prima infanzia assume un significato fondamentale in qualità di futuro cittadino e di utente consapevole e responsabile del sistema stradale. Il programma di educazione stradale si è articolato in tre lezioni in classe e di un'uscita sul territorio.

Durante le lezioni sono stati spiegati :

- il ruolo del Vigile urbano o agente di Polizia Locale

- la sua divisa e i suoi "strumenti di lavoro"
- le forme, i colori e significati dei cartelli stradali e della segnaletica orizzontale (cartelli di pericolo-attraversamento pedonale-pista ciclabile-divieti-semafori-segnaletica manuale del vigile)
- regole di comportamento da osservare quando si cammina sul marciapiede, si attraversa una strada, si cammina lungo una strada priva di marciapiede
- dove e come bisogna andare in bicicletta, l'importanza dell'utilizzo del casco, dei guanti, del controllo da parte di un genitore sul buon funzionamento della bicicletta
- come bisogna comportarsi in macchina e l'importanza di stare seduti nel seggiolino allacciati con le opportune cinture di sicurezza.

L'uscita sul territorio è stata fatta nei dintorni della scuola ed i bambini hanno potuto vedere sulla strada i cartelli stradali, la segnaletica orizzontale, osservare i gesti del Vigile per l'attraversamento della strada. Alla fine della passeggiata gli abbiamo mostrato la nostra macchina con i lampeggianti e la sirena accesa.... inoltre hanno anche avuto un breve incontro con i Vigili del Fuoco Volontari di Saint-Christophe presso la loro autorimessa



dove sono stati accolti da Sergio, Damiano e Corrado che gli hanno spiegato brevemente i loro compiti e fatto vedere la loro attrezzatura. I mezzi di intervento, facendogli ascoltare anche la loro sirena.

I bambini della scuola hanno dimostrato un grande interesse per questo progetto, concordato con le maestre, e hanno imparato con facilità quanto spiegato.

"AMICO VIGILE

Il vigile osserva continuamente come viaggia la gente,

è un amico da ascoltare se sicuro vuoi andare.

Il vigile ti dice quando passare anche se non c'è nessun segnale,

ma se lo senti fischiare ti devi subito fermare. "

CORSO EDUCAZIONE STRADALE ISTITUZIONE SCOLASTICA MONTE EMILIUS 2 SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO ANNO 2016

Dal 19 gennaio 2013 si applica la nuova disciplina parificata, in ambito comunitario, relativo alle patenti di guida, che ha in parte modificato il codice della strada.

Tali modifiche hanno comportato la trasformazione del CIGC (certificato idoneità guida ciclomotori) in patente AM che si può conseguire in Italia a partire da 14 ANNI, ma abilita alla guida su tutto il territorio UE dal compimento dei 16 anni, fatta salva la possibilità di altri Stati membri di riconoscere la validità nel proprio territorio di una patente AM rilasciata a 14 anni. La patente AM è richiesta per la guida di ciclomotori a 2 o 3 ruote e di quadri cicli leggeri (cilindrata minore o uguale a 50 cc velocità minore o uguale a 45 Km/h)

L'entrata in vigore di tali norme ha, di fatto, abolito l'obbligatorietà dei corsi per la preparazione alla prova teorica tenuti negli Istituti Scolastici, come accadeva per il CIGC. I candidati potranno quindi presentarsi all'esame da privatisti o se lo desiderano, non sussistendo alcun obbligo, avvalersi di un'autoscuola. L'Amministrazione comunale e l'Istituzione scolastica Mont Emilius, hanno ritenuto comunque di mantenere, per chi volesse partecipare, la tenuta dei corsi tenuti dalla Polizia Locale, per i ragazzi frequentanti la nostra scuola ritenendo l'iniziativa importante al fine di trasmettere quella cultura di prevenzione per tutela e sviluppo della qualità della sicurezza e della vita. Nelle due settimane, comprese tra il 29 febbraio e il 21 marzo 2016, si è svolto, presso le

Scuole Medie del Villair di Quart, un corso di educazione stradale per la preparazione dei ragazzi al conseguimento della patente AM per condurre i ciclomotori.

Al corso teorico, tenuto dagli Agenti del Servizio Associato di Polizia Locale dei Comuni di Quart, Saint-Christophe e Brissogne, hanno partecipato 30 ragazzi delle classi terze delle Scuole Medie di Quart. Durante le lezioni sono stati illustrati tutti gli aspetti che riguardano la guida di un ciclomotore: le norme di comportamento, la segnaletica, alcune nozioni tecniche riguardanti il ciclomotore stesso e i veicoli in generale nonché la parte giuridica riguardante la responsabilità civile e penale. A completamento della parte teorica è stata organizzata una prova pratica di guida del ciclomotore che ha avuto luogo nel pomeriggio di mercoledì 25 maggio u. s.. Tale prova, effettuata in collaborazione con l'I.P.A. (International Police Association - Associazione che raggruppa addetti di tutte le Forze di Polizia della Valle d'Aosta), si è svolta nel parcheggio della scuola media ed è stata preceduta da una parte riguardante alcune nozioni di primo soccorso, una relativa all'abbigliamento, alla sicurezza, alla guida e all'uso del casco esposta dai colleghi dell'I.P.A.. Durante la prova pratica i ragazzi hanno potuto provare la guida dei ciclomotori, messi a disposizione dal Motor America di Quart, effettuando un percorso composto da uno slalom, un passaggio a forma di otto, un passaggio in corridoio stretto e la prova di frenata.

RENCONTRE BELLEGARDE ET SAINT-CHRISTOPHE

GIORGIA PASQUETTAZ

La Commune de Saint-Christophe est officiellement jumelée depuis quinze ans avec la ville de Bellegarde sur Valserine. Beaucoup d'évènements ont été organisés pendant les années pour maintenir les vieux rapports d'amitié et collaboration entre les deux pays. Samedi 30 janvier en occasion de la 1016 foire de Saint-Ours, une délégation de Bellegarde est arrivé à Aoste de bon matin: parmi eux la présidente du Comité de jumelage Odile Gibernon, le premier adjoint Jean-Pierre Fillion et des élus.

À leurs donner le bienvenue il y avait la présidente du Comité de jumelage Giorgia Pasquettaz et la présidente de la Bibliothèque Giulia Gerbore. On les a conduits chez le stand du premier adjoint Corrado Giachino qui a gentiment offert un petit déjeuner avec du café et des spécialités valdôtaines. Au rendez-vous ont participé aussi le maire Paolo Cheney, l'adjointe Nadia Noro, le membre du Comité de la Bibliothèque Lidia Henriet et l'ex présidente du Comité de jumelage Madame Aurelia Dufour. Tout le monde a



beaucoup apprécié de se trouver autour de ce petit déjeuner: on a parlé des différentes activités et des possibles rencontres qu'on pourraient mettre en place dans les mois à venir, pour pouvoir continuer les rapports entre les deux Communautés.



BATAILLES DE MOUDZONS

ANDRÉ MARQUET

Il 2 Aprile si è svolta la tradizionale Batailles de Moudzons che ha avuto luogo nella nuova arena allestita presso il campo sportivo di Saint-Christophe. Alla pesatura sono stati presentati 42 manzi suddivisi in due eque categorie: 19 manzi nella prima categoria, con peso superiore ai 430 Kg e 19 manzi nella seconda categoria, con peso inferiore ai 430 Kg, avendo poi anche 4 manze di 4 anni nella loro rispettiva categoria. Nella prima categoria ha dominato Aurelio Crétier che ha classificato ben 2 esemplari in finale: Rebelle prima e Praga (regina del peso con i suoi 532 Kg)

come seconda. Ottime prestazioni anche per Misa di Fabio Lombardo e Papillon di Emile Bétemps.

In Seconda categoria dopo degli ottimi combattimenti ha avuto la meglio Rubis di Emile Bétemps, avendo sconfitto in finale Manila di Lea Boch che ha classificato in semifinale anche Rubis l'ultima semifinalista è stata Lupa dell'esordiente Didier Desandré.

Nella categoria manze di 4 anni ad avere la meglio è stata Ceres di Aurelio Crétier che ha sconfitto la sua compagna di stalla Damasco.



IL CARNEVALE DEI BIMBI

RAFFAELLA ORELLA

Sabato 23 gennaio, nel pomeriggio, presso il capannone situato nell'area verde di Champapon di Sorreley, si è tenuta la terza edizione del "Carnevale dei bambini di Saint-Christophe".

Come per gli anni precedenti si è trattato di una manifestazione completamente autogestita dai genitori dei bambini (alcuni riuniti in un Comitato spontaneo), delle scuole di Bret e Pallein, ai quali è stato chiesto di contribuire con cibi e bevande e naturalmente di partecipare in maschera, alcuni di loro si sono anche proposti come animatori, truc-

ca bimbi, cimentandosi anche con creazioni con i palloncini: non sono mancati coriandoli in quantità. Il pomeriggio è stato allietato da una lauta merenda e dal piacere di stare insieme. Un ringraziamento davvero speciale a tutti coloro che hanno attivamente contribuito alla realizzazione di questa manifestazione e a tutti coloro che hanno partecipato sperando in una quarta edizione. Un ringraziamento particolare all'Amministrazione comunale e al Comitato del Carnevale di Sorreley ai Badeun de Chouélèy che hanno reso possibile l'utilizzo gratuito del capannone.



LO CARNAVAL DE CHOUÉLÈY

IL DIRETTIVO

Anche quest'anno le landzette del carnevale di Sorreley non sono mancate al consueto appuntamento, per la visita alle famiglie dei vari villaggi della zona.

Il clou della festa è stato domenica 24 gennaio con la sfilata di circa 80 landzette, la distribuzione del minestrone e la chiusura al padiglione tra canti e balli di tutte le maschere presenti. A maggio gli iscritti hanno partecipato alle elezioni del nuovo direttivo per i prossimi tre anni, è stato riconfermato il Presidente uscente Emanuele Bredy, Vice Daniele Maggiori. Gli altri membri: Joanne Borre, Diego Deveynes, Michel Giachino, Lorenzo Dalbard, Erik Maggiori, Didier Desandré, Mathieu Grosjeans, Diego Bétemps e Jean-Paul Voulaz. Il direttivo coglie l'occasione per ringraziare Renato Tartin che ha fatto parte del direttivo del carnevale per ben trentacinque anni di cui undici da Presidente e i sessantanni nelle vesti di landzetta sempre presente in tutte le uscite delle maschere e che sicuramente proseguiranno.

Il nuovo comitato si augura che con la collaborazione di tutti, prosegua la crescita del



carnevale che ha come obiettivo la continuità della tradizione "di Carnaval de Chouélèy".



GRUPPO ALPINI SAINT-CHRISTOPHE

34^{mo} RENCOUNTRO ESTIVO

Gianluca GIOVANARDI



L'area verde attrezzata in località Senin-Croux è stata teatro anche quest'anno dell'annuale "rencountro" del gruppo alpini di Saint-Christophe. Per il 34^{mo} anno consecutivo volontarie e volontari alpini e non si sono ritrovati per garantire la buona riuscita dei 4 giorni di manifestazione dal 16 al 19 giugno 2016. Come sempre l'organizzazione ha cercato di offrire diverse iniziative che vanno dallo sport alla tradizione, ma anche alla beneficenza; la serata danzante di sabato 18 giugno prevedeva infatti, grazie anche alla disponibilità delle orchestre partecipanti, una raccolta di fondi a favore della famiglia di un bimbo affetto da una grave malattia.

La gara podistica di 8 km, svoltasi giovedì 16 sotto una pioggia battente, valevole per il campionato valdostano di "martze a pià", ha dato inizio alla festa e ha visto la partecipazione di ben 127 atleti, nonostante il brutto tempo; per quanto riguarda la categoria maschile, dominio del 24enne Massimo Farcoz che ha vinto col tempo di 28 minuti e 5 secondi davanti a Omar Boretta e a Alessandro Plater staccati, rispettivamente, di 47 e 65 secondi; la gara al femminile ha visto bissare il successo dell'anno passato da parte di Federica Barailler in 34'50" davanti all'alpina Gloriana Pellissier e a Stefania Casale. Grande successo per la gara di mountain bike





riservata alle categorie giovanissimi svoltasi sabato pomeriggio 18 giugno su di un percorso allestito magistralmente dagli organizzatori (GS Lucchini) all'interno dell'area sportiva. Questi i risultati: 7 anni: maschile Mathieu Challancin, femminile Julie Truc; 8 anni: maschile Andrea Vallet, femminile Rebecca Cametti; 9 anni: maschile Matteo Tibone femminile Sofia Guichardaz; 10 anni: maschile Giuseppe Abbate, femminile Gaia Gorret; 11 anni: maschile Etienne Grimod, femminile Nicole Truc; 12 anni: maschile Marco Betteo, femminile Noemi Bionaz. La domenica ha visto la celebrazione ufficia-

le della festa, con la presenza dei gagliardetti di 15 gruppi alpini valdostani a fare da degna cornice alla manifestazione e del presidente sezionale Carlo BIONAZ e la preparazione del rancio alpino per circa 200 persone. Gli alpini di Saint-Christophe hanno poi colto l'occasione per consegnare un riconoscimento al proprio capogruppo Felice Chablot per i 20 anni trascorsi a capo del gruppo.

Nel pomeriggio si è svolta la gara di petanque con la partecipazione di 42 giocatori, che ha visto il successo di Tartin Elso davanti a Lorenzo Boch e a Marco Giachino.

GRIGLIATA IN COMPAGNIA DEI POMPIERI VOLONTARI



LE BIBLIOTECHE IN TEMPO DI CRISI

Jeanette OLLIER CHAISSAN

In questo particolare momento storico caratterizzato dalla crisi economica che colpisce così duramente le famiglie, la cultura non dovrebbe essere considerata un peso per la società: l'obiettivo dovrebbe essere razionalizzare, risparmiare garantendo comunque i servizi essenziali; spesso invece le biblioteche vengono viste soltanto come una voce di costo da tagliare.

È attraverso piccole azioni, frutto della qualità e professionalità del mio lavoro, che tento di rispondere alle esigenze degli utenti nonostante i tagli di budget e le difficoltà materiali.

Sono convinta che la biblioteca va intesa come un servizio pubblico locale, di supporto all'istruzione, deputato a soddisfare il diritto dei cittadini di accedere alla rete globale dell'informazione, per favorirne la crescita individuale, anche attraverso la capacità aggregativa del servizio stesso.

Dopo quasi un decennio di impegno sul campo, a supporto del progetto Nati per Leggere, in qualità di bibliotecaria e di lettrice, è con grande soddisfazione che segnalo che quest'anno, il progetto "Nati per Leggere in Valle d'Aosta" (<http://www.comune.saint-christophe.ao.it/datapage.asp?id=179&l=1>) ha ricevuto il primo premio nazionale nella sezione "Reti di libri" (miglior progetto di promozione della lettura rivolto ai bambini tra 0 e 5 anni). In Valle d'Aosta, il progetto locale è promosso dall'Azienda USL Valle d'Aosta, in collaborazione con l'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali e l'Assessorato Istruzione e Cultura, e coinvolge una molteplicità di attori, tra cui pediatri, neuropsichiatri infantili, operatori sanitari, bibliotecari, volontari Nati per Leggere, educatori dei servizi alla prima infanzia e tate familiari. Approfito inoltre di questo spazio per ringraziare le insegnanti e gli educatori che



anche quest'anno hanno aderito al progetto (a km 0) di promozione della lettura "la Scuola in Biblioteca" <http://www.comune.saint-christophe.ao.it/datapage.asp?id=402&l=1>, che ha l'obiettivo di avvicinare i bam-

bini alla biblioteca attraverso storie, libri, attività e giochi, e di renderla un luogo familiare, promuovendone i servizi e incoraggiandone l'uso. Tra le mansioni bibliotecarie probabilmente molti ignorano il lavoro di reference, termine tecnico utilizzato per indicare l'insieme delle attività dirette all'assistenza all'utente volte al soddisfacimento dei bisogni informativi e conoscitivi e alla consulenza nel recupero delle informazioni.

Fra queste attività sono comprese la selezione delle risorse, l'effettuazione di ricerche, la compilazione di bibliografie. Parte delle nostre ricerche bibliografiche è resa pubblica e consultabile sul portale del Sistema Bibliotecario Valdostano SBV <http://www.comune.saint-christophe.ao.it/datapage.asp?id=406&l=1>, dove in tempo reale è possibile verificare la prestabilità dei volumi suggeriti. Grazie al catalogo online del Sistema Bibliotecario Valdostano (<http://vda.comperio.it/biblioteche-sbv/Saint-Christophe/>), oggi le biblioteche comunali della Regione sono accessibili da qualsiasi postazione internet, fissa o mobile. Gli utenti possono autonomamente effettuare prenotazioni e rinnovi dei documenti, controllare lo stato di eventuali prenotazioni, verificare l'elenco del materiale in prestito, gestire "scaffali" virtuali, scrivere le proprie recensioni, consultare ricerche bibliografiche e informarsi sugli eventi promossi, oltre ad interrogare il catalogo e verificare in tempo reale la prestabilità di un volume e gli orari di apertura.

Recentemente, il Sistema bibliotecario SBV ha presentato i nuovi servizi digitali, a cui tutti gli utenti possono accedere gratuitamente

da tutti i computer, tablet e smartphone dotati di collegamento internet, attraverso le credenziali di accesso alle funzioni personalizzate dell'opac:

Cordela (<http://cordela.regione.vda.it/home.aspx>), piattaforma per la consultazione on line di documenti di fondo valdostano digitali della Biblioteca regionale Bruno Salvadori e dell'Archivio storico regionale di Aosta. Sono ricercabili giornali, riviste, manoscritti, fonti d'archivio, libri, carte geografiche, manifesti, stampe.

MediaLibraryOnLine (MLOL <http://aosta.medialibrary.it/home/home.aspx>), permette di accedere gratuitamente al prestito digitale di e-book, consultare quotidiani on line e scaricare molte altre risorse digitali.

Ogni utente può prendere in prestito 2 ebook al mese, leggere gratuitamente quotidiani e

altri periodici, scaricare numerose altre risorse online. Il SBV aderisce anche al servizio di prestito interbibliotecario digitale che permette, in maniera trasparente per l'utente, di attingere ad oltre 16.000 titoli di ebook accessibili attraverso altri sistemi bibliotecari.

Le biblioteche sono molto più che degli edifici riempiti di libri, dove si prendono in prestito documenti, cd, dvd ecc., stanno diventando un servizio virtuale, che rende accessibili a tutti le fonti delle informazioni digitali.

Mi auguro possano diventare anche luogo di promozione e alfabetizzazione, uno spazio di apprendimento, per aiutare i soggetti, che non hanno dimestichezza con le nuove tecnologie o che non dispongono di risorse, ad avere accessibilità a ogni informazione.

SERATA SULL'AROMATERAPIA

L'Aromaterapia è una tecnica naturale per mezzo della quale si utilizzano gli oli essenziali per riportare benessere ed equilibrio a livello fisico, psichico ed emozionale. Le preziose essenze che molte piante ci donano e che vengono estratte per distillazione o spremitura, svolgono la loro azione a livello biochimico e vibrazionale attraverso l'olfatto, il respiro e la pelle.

Martedì 22 marzo scorso si è parlato di aromaterapia nella saletta comunale di Saint-Christophe;

“Possiamo utilizzare la lavanda per rilassarci e per avere un sonno tranquillo, ma anche per molti problemi della pelle. Il rosmarino invece è ottimo per stimolare la mente e per i problemi muscolari” sono alcune indicazioni date dal conduttore della serata Marco Tutel, aromaterologo, insegnante di Reiki e ricercatore nell'ambito delle metodologie naturali, che ha iniziato ad occuparsi delle proprietà degli oli essenziali circa quindici anni fa, quando nella realizzazione di candele artigianali decise di aromatizzarle con le preziose essenze. Oltre a proporre consulenze

MARCO TUTEL



individuali con l'utilizzo degli oli essenziali, Marco Tutel propone da circa cinque anni corsi di aromaterapia pratica, durante i quali si apprende come utilizzare nel quotidiano le essenze, e di aromaterapia sottile, che si concentra invece sull'aspetto energetico degli oli per riequilibrare i corpi sottili.

LIBRI

IL CUORE DELLA TERRA

Sabato 2 gennaio è stato presentato, presso la Biblioteca di Saint-Christophe, il libro "Il cuore della terra: the Hearth of the Earth" di Nadia Cerchi e Daria Covolo.

L'autrice Nadia Cerchi, di Pavia, si è laureata a pieni voti in Filosofia e ha conseguito l'abilitazione per l'insegnamento della lingua inglese. È una cantautrice che ha ricevuto diverse segnalazioni di merito a carattere nazionale e ha scritto vari racconti che hanno ricevuto premi o menzioni in concorsi letterali.

Daria Covolo, valdostana, è un'artista di disegno e di pittura astratta che ha esposto quadri, disegni e sculture in mostre collettive e personali ed è bibliotecaria presso le Biblioteche comunali di La Magdeleine e di Antey-Saint-André. Le sue passioni sono i libri e le storie, attraverso le forme e i colori.

Insieme hanno realizzato questo racconto collaborando artisticamente: Nadia Cerchi ha scritto la storia e Daria Covolo ha realizzato le immagini. IL CUORE DELLA TERRA è la storia di Nyan, del suo passaggio dall'essere bambino al diventare uomo, attraverso i riti di iniziazione e le tradizioni del suo popolo.



Nyan, un bambino di 10 anni, ci porta a contatto con la cultura e le abitudini birmane a seguito del passaggio del ciclone "Nargis" nel suo paese; un evento inaspettato, solo presagito dalla nonna Reyna, che ha distrutto e seminato morte in questo luogo già provato dalla povertà. Era il 5 maggio 2008 e, dopo il passaggio di Nargis, a Nyanmar,

ventottomila persone mancavano all'appello e tre milioni non avevano più una casa in cui tornare. Purtroppo questo è stato solo uno dei tanti cicloni che ogni anno, ora qua ora là, seminano morte in queste povere zone.

Da questa storia vera è nato IL CUORE DELLA TERRA o THE HEARTH OF THE EARTH (il libro è scritto in due lingue: italiano ed inglese) ossia la forza che ha la natura quando un seme viene lanciato nella terra: tutto ricomincia e la natura, che aveva distrutto, ora crea. . . .

Alla serata erano presenti l'autrice Daria Covolo e i due editori Enrico Formica e Maria Vassallo che attraverso immagini attuali molto impressionanti ci hanno fatto sentire più vicini ad una popolazione molto provata affinché quel che è successo non venga dimenticato.

LA PRINCIPESSA SCARLATTA E IL REGNO DI BIANCOLATTE

Rossella Scalise e Annie Caroline Roveyaz, due giovanissime artiste di Sarre, ci hanno presentato sabato 20 febbraio il loro libro dal titolo "La principessa Scarlatta e il regno di Biancolatte".

Rossella, la scrittrice, e Annie Caroline, l'illustratrice, ci hanno raccontato le peripezie della strana principessa che a differenza delle altre principesse non sogna il principe azzurro sul suo cavallo bianco e poi... vissero felici e contenti!, bensì desidera trovare la felicità che lei non ha.

La principessa, nata Carlotta, ma che di-

venta Scarlatta solo per un errore del padre pasticcione, il Re Filippo, è una bambina annoiata che si lamenta continuamente del suo mondo e che vorrebbe scoprire cosa c'è oltre il suo regno, quello di Biancolatte.

Dall'altra parte delle favole, però, una piccola avventuriera sta leggendo la storia della principessa Scarlatta e vorrebbe aiutarla, ma qualcosa di molto strano accade alla principessa che in un attimo si trasforma in una volpe sorridente di colore scarlatto: da quel momento tutto il regno è in festa e tutti iniziano a ridere a crepapelle e a divertirsi.

Nell'universo quindi tutto può succedere e la felicità si può ritrovare in qualsiasi momento lo si desidera veramente.
Una bella sorpresa ha allietato i bimbi pre-

senti: l'arrivo della Principessa Scarlatta in carne ed ossa, con un cestino pieno di caramelle e tanti disegni da colorare!
Grazie Principessa!



LEA BOCCALERI



La biblioteca nel mese di dicembre ha ospitato l'ultima fatica del nostro concittadino Alexis Bétemps. Che dire di lui? Ci sarebbe da scrivere un altro libro su tutto il suo sapere per quanto riguarda le nostre tradizioni e non solo. L'ultima sua fatica si intitola: il tempo sospeso DAL NATALE ALL'EPIFANIA il ciclo di dodici giorni in Valle d'Aosta e dintorni. Il libro racconta il breve periodo delle festività con testimonianze orali, materiale del Concours Cerlogne ed altro ancora... Non racconto nulla di più, vi invito a leggere il libro e a tuffarvi nei ricordi del passato, magari rapportandoli con quelli che troverete nel libro di Alexis e perché no, potreste anche scriverli e raccontarci!!



SERATA SULLA VIOLENZA SULLE DONNE: FARE LA DIFFERENZA

NADIA NORO

Venerdì 25 marzo la Biblioteca di Saint-Christophe ha ospitato la scrittrice Viviana Rosi per la presentazione del suo ultimo libro: "Fare la differenza", un'opera improntata a raccontare il fenomeno della violenza sulle donne.

Accanto a lei, presente alla serata, la Presidente del Centro donne contro la violenza Giacinta Prisant.

Il libro presentato può considerarsi uno strumento utilissimo, che contiene anche preziose interviste alle volontarie del Centro e a donne valdostane rappresentative dell'impegno profuso in ambiti diversi per diffondere una cultura capace di valorizzare le differenze di genere e attenta a promuovere interventi concreti a favore delle donne maltrattate e vittime di abusi.

Quasi tutti i giorni sentiamo di violenze, stupri, omicidi; non sono fatti legati alla mentalità del luogo, la violenza contro le donne è una costante in tutti i Paesi, a ogni latitudine, purtroppo l'Italia non fa eccezione e non abbiamo ancora un sistema di interventi organici contro la violenza di genere: devono essere interventi tra le Istituzioni e i centri antiviolenza, un buon lavoro di rete e di sostegno alle vittime, interventi di sensibilizzazione nelle scuole. Se il problema è culturale, ed è tale, senza dubbio, occorre partire dai luoghi



di cultura. La violenza contro le donne è la violenza perpetrata ai danni delle donne per motivi di genere ed è ritenuta una violenza dei diritti umani. L'argomento è molto delicato e, purtroppo, di

estrema attualità, ecco perché la biblioteca ha invitato nella settimana vicina all'8 marzo la scrittrice Viviana Rosi con la sua ultima produzione letteraria. La scrittrice ripercorre le fasi storiche che hanno contraddistinto l'emersione del problema della differenza di genere, delle battaglie femministe per ottenere una legge contro la violenza sessuale, alla nascita dei centri antiviolenza e delle case rifugio per le donne maltrattate, sino ai progetti europei di contrasto della violenza sulle donne che hanno caratterizzato gli anni duemila. Il libro approfondisce il tema della percezione sociale della violenza maschile contro le donne, della rappresentazione mediatica del femminicidio e individua nell'attenzione rivolta ai modelli di mascolinità che ancora sembrano giustificare i comportamenti violenti degli uomini, nella costruzione degli stereotipi di genere e in un più accurato esame dei modi attraverso i quali la violenza di genere si manifesta, i nuovi scenari in cui si possono e devono attuare le politiche di contrasto della violenza sulle donne.



LE ABITANTI IGNORANTI



PARLAMI

Raccontami di te/se hai voglia di parlare/ti prego fallo dai/non aver paura del mio amore/Raccontami cos'è/che nella tua anima c'è/non voglio tante parole/mi basta solo che usi il cuore/Non negarmi l'emozione della tua voce/un fiume di note che/nella mia anima hanno la loro foce/non negarmi la gioia del tuo sguardo/una celeste visione di cui d'innanzi ardo/Aiutami così/almeno a non dimenticare/la vita che cos'è/anche se già so che è amare solo te/Raccontami di te/di come fai a respirare/quando dentro/la solitudine ti assale/Raccontami cos'è che ancora ti fa sognare/quando da questa uguale vita/riesci un poco a scappare/Raccontami cos'è che il cuore fa decollare/raccontami perchè/i miei occhi non vuoi guardare/Raccontami cosa hai pensato/quando al tuo cuore/improvvisamente ho bussato/Raccontami se pietà hai provato/quando il mio cuore hai spezzato/Raccontami com'è/che mi hai perdonato/di tutto l'amore/che improvvisamente ti ho dato.

Questa è una delle 16 poesie presenti nel libro di Danieli Cristian intitolato "Le abitanti ignoranti", presentato in biblioteca il 22 aprile scorso: un libro di poesie d'amore che l'autore ha dedicato e scritto a... tutte voi... che abitate il mio cuore... senza saperlo... senza volerlo... a volte sospettandolo... a volte arrabbiandovi... ma che ogni giorno continuate a farlo... semplicemente esistendo...

CORSO DI CHITARRA



CORSO DI FISARMONICA



SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE

LEA BOCCALERI

Le quatorze mars a débuté la semaine de la francophonie et beaucoup de manifestations ont eu lieu dans tous les pays francophones. Aussi le Système valdôtain des bibliothèques, comme toutes les années ont participé avec des expositions, des présentations de livres et des lectures. Notre bibliothèque a proposé une lecture qui

avait comme protagoniste un lapin qui s'appelait Flocon et une activité pour les petits enfants.

Nicole a dessiné des lapins, ensuite ils les ont coupés, colorés et incollés pour construire une girlande pour décorer leur maison et un billet avec un poussin pour souhaiter bonne Pâques à maman et papa.



CORSO DI YOGA PER BAMBINI

VALENTINA COLLÉ

Durante i mesi di aprile e maggio, si sono svolti presso la biblioteca di Saint-Christophe, 6 incontri di yoga per bambini organizzati da due insegnanti diplomate con metodo Balyayoga: Selena e Valentina. Il progetto ha interessato 18 bambini di età compresa tra i tre e i nove anni ed ha avuto come proposta quella di scoprire il mondo dello yoga, attraverso giochi di psicomotricità, attività grafico-pittoriche, di narrazione e musicali. Durante gli incontri le insegnanti hanno dato la possibilità ai bambini di sperimentare le posizioni dello yoga, dopo aver letto loro dei racconti che hanno trattato tematiche riguardanti la generosità (per i più piccoli) e l'autostima (per i più grandi). Non solo, i piccoli hanno imparato a conoscersi e a lavorare all'interno del gruppo, attraverso dei giochi di movimento. L'utilizzo della musica è stato di fondamentale aiuto per permettere ai bambini di avere la giusta concentrazione durante i momenti di rilassamento e per creare l'“atmosfera giusta” nelle attività più creative come la colorazione dei “Mandala”. Attraverso l'entusiasmo e la



sentita partecipazione dei bambini al corso, noi insegnanti al termine di questa bellissima esperienza, abbiamo avuto la conferma che lo yoga dà la possibilità anche ai più piccoli di aiutare a conoscersi più profondamente, di imparare a condividere in gruppo le emozioni e di trarre da tutto ciò divertimento, pace e forza allo stesso tempo.



APPUNTI DI SPORT E DI MONTAGNA

BEPPE MAIETTI

Con la guida alpina di Cervinia Ivano Bianchi ed Eloise Barbieri, filmmaker, alpinista e viaggiatrice è iniziata il 29 aprile la prima di cinque serate di “Appunti di sport e di montagna”. Ciclo d’incontri sulle tematiche riguardanti lo sport e la montagna in tutti i suoi aspetti organizzati dalla Biblioteca di Saint-Christophe. Con la guida alpina Ivano Bianchi il tema proposto era “Perché e quando è necessario avere la guida”.

Successivamente è stato proiettato il film di Eloise Barbieri “Sui miei passi: viaggio nell’altro Afghanistan”. Le bellissime immagini e l’accurato montaggio hanno catturato l’attenzione del pubblico stimolando diverse domande. L’incontro del 6 maggio ha proposto il tema: “La montagna e la disabilità”, serata alla quale tenevo in modo particolare, con interventi di Egidio Marchese, Presidente dell’Associazione Sportiva Dilettantistica Disabili Sportivi Valdostani DISVAL. L’Associazione ha lo scopo di promuovere e diffondere la pratica degli sport estivi e invernali, di divulgare la conoscenza dello sport in genere, creando altresì, in particolare per i giovani diversamente abili e le loro famiglie, momenti di aggregazione. Era presente tutta la squadra di Curling che ha partecipato alle Paraolimpiadi di Torino 2006 e Vancouver 2010 e campioni d’Italia 2015-2016.

Hanno poi preso la parola Daniele Chevrère,



maestro di Nordic walking, e Marco Mareda atleta non vedente. Hanno spiegato la metodologia adottata per permettere agli atleti non vedenti di praticare la disciplina del Nordic Walking.

Invitata speciale Milena Bethaz che con la sua incredibile storia di forza, coraggio e volontà, ha emozionato il numeroso pubblico in sala.

Il venerdì successivo, il 20 maggio, il dottor Guido Giardini, Responsabile del Centro di medicina di montagna dell’USL VDA e Presidente della Società Italiana di medicina di montagna, ha illustrato gli aspetti principali legati alla salute e alla prevenzione negli sport di montagna. Serata interessantissima nella quale, grazie alle domande del pub-



blico, sono stati chiariti dubbi e curiosità riguardanti lo sport, ma non solo, infatti, si è parlato di lavoro, di anzianità, di bambini, di malati di cuore ecc.. specificando per ognuno come affrontare la quota in montagna.

Di "Alimentazione e sport" si è parlato, il 27 maggio, con la dottoressa Raffaella Scotto Busatto, Medico specialista in alimentazione e geriatria, attualmente Dirigente medico presso la Struttura Complessa di riabilitazione e fisioterapia dell'ASL Torino 1. Lo sport e l'alimentazione un binomio imprescindibile, sapersi nutrire e idratare nelle gare di endurance è fondamentale, ma nutrirsi correttamente è imperativo. La dottoressa Busatto ha chiarito in modo tecnico, chiaro e comprensibile a tutti quali sono i nutrienti utili alla disciplina e quali invece evitare.

Il quinto e ultimo appuntamento il 3 Giugno a "Saint-Christophe e il Tor" è stata una serata molto piacevole e divertente grazie ai racconti e gli aneddoti che gli atleti Cretoblèn che hanno partecipato al Tor des Geants hanno raccontato. Gli atleti presenti, Massimo Martini, Enrico Titolo, Enrico Colajanni, Ezio Gemelli, Paola Roulet, Claudio Roulet, Cristina Bellone, Marco Pernechele, Fabrizio Roscio e Beppe Maietti.

All'inizio della serata sono stati premiati dall'Amministrazione comunale gli atleti cretoblèn che si sono distinti nel Fiolet: Ezio Marguerettaz che ha vinto il baton d'or, Si-



mon Charbonier, Julien Charbonier e Simone Gemelli che hanno vinto il "Trofeo Consiglio Valle" rispettivamente nelle loro categorie.

La serata è proseguita con un gradito rinfresco per chiudere nel migliore dei modi l'ultimo appuntamento e il ciclo d'incontri del venerdì alla biblioteca.

Vorrei approfittare per ringraziare il Sindaco e tutta l'Amministrazione comunale sempre disponibili.

Un ringraziamento a tutti i relatori che hanno condotto le serate. Organizzare il ciclo di serate, per me, non è stato proprio semplice ma tutto ha funzionato per il meglio grazie all'impegno di tutta la commissione della biblioteca di Saint-Christophe.





Abbiamo chiesto a Katia Capuzzo, artigiana del legno di Senin, che ha partecipato alla serata "La fiera di Sant'Orso", di raccontarci le sue impressioni:

«La fiera di Sant'Orso rappresenta un evento irrinunciabile per gli abitanti della Valle d'Aosta e numerosi sono gli artigiani hobbisti o professionisti residenti a Saint-Christophe che vi partecipano.

Con l'intento di riunirsi attorno ad un tema così sentito, si è svolta una serata in biblioteca, sabato 27 febbraio. Un incontro che definirei come una "chiacchierata intergenerazionale", una "veillà", per testimoniare delle proprie esperienze, ricordi o semplicemente per condividere le proprie metodologie di lavoro, i materiali e le proprie ispirazioni.

Sono stati invitati alcuni artigiani in modo da rappresentare le categorie di lavorazione presenti in fiera.

Per quanto mi riguarda è stato un momento forte di emozioni durante il quale ho potuto raccontare la mia vera passione che perseguo da 15 anni. Per alcuni versi sembrano tanti, ma rapportati ad altri partecipanti sono decisamente pochi. Non ho vissuto le annate delle forte nevicate o quelle della Fiera con pochi banchi che erano raggruppati da via Sant'Anselmo fino alle Porte Pretoriane e non oltre.

Tuttavia quando ho iniziato, nell'anno 2000, non c'era ancora il numero chiuso e la fiera era leggermente meno estesa, non c'era il padiglione enogastronomico in piazza Plouves e i banchi "non tradizionali" erano più numerosi. . . Non ho mai amato scolpire il legno in pubblico, anche per la paura di sba-

LA VEILLÀ SUR LA FOIRE DE SAINT-OURS

gliare a "lavorare contro vena", di non essere all'altezza e ho avuto lo stesso sentimento quando sono stata interpellata per partecipare alla serata. Non mi sentivo certo all'altezza! Ma in realtà si trattava di condividere e chiacchierare di una passione e di esperienze vissute. Il Sig. Marco Boch, nella sua veste di moderatore intervistatore ha saputo impostare le domande rispettando le particolarità degli artigiani, con molta semplicità e mettendo tutti a proprio agio, malgrado la tensione del microfono.

La sala era suddivisa tra il "palco" e il pubblico. In realtà si è trattata di una divisione obbligata per motivi di spazi e tempo a disposizione, in quanto gli artigiani residenti nel comune di Saint-Christophe sono una quarantina. Purtroppo per motivi organizzativi sono stati coinvolti solamente alcuni artigiani cercando di rappresentare tutte le categorie.

Sono sempre rimasta molto colpita da quanto la lavorazione del legno e la condivisione di una passione riesca ad annullare le differenze, di genere, età, cultura. Così come succede durante la fiera di Sant'Orso, ti ritrovi a partecipare, condividere e fare festa con tutti, indipendentemente dall'età. Si condividono tecniche di lavorazione, particolarità. La serata in biblioteca è stata così, con l'imbarazzo del microfono e la sensazione di essere "sul palco", ma in realtà per me è stato molto di più! Ho avuto l'occasione di ringraziare chi mi ha spinto e sostenuto negli anni: fornendomi materiale, macchinari, suggerimenti o semplicemente continuando a spronarmi a continuare a creare, anche quando, dopo cena e una giornata di lavoro, la stanchezza mi spingeva più verso il divano che non in garage. Per tutti questi motivi ringrazio chi ha ritenuto che potessi avere il mio posto "sul palco"».



Katia Capuzzo



Felice Apostolo



Germano Bionaz

**GLI ARTIGIANI
SI RACCONTANO ...**



Carlo Bortolotti



Andrea Boch



Luciano Fonte



Bruno Boch



Andrea Balzo



Franco Armand

À LA DÉCOUVERTE DE NOS BOURGS CHABLOZ

GIULIA GERBORE



Anche quest'anno la "Découverte de nos bourgs" ha raggiunto il suo obiettivo, ossia far scoprire il bellissimo borgo di CHABLOZ ai tanti Cretoblèn che non lo conoscevano e che forse, per la prima volta, hanno avuto il piacere di visitarlo in questa occasione.

La "Découverte de nos bourgs", che è nata come mostra espositiva, è giunta alla sua settima edizione e il 21 maggio ha accolto ben 26 artigiani di Saint-Christophe, con le proprie opere in mostra e anche gli allievi dei due corsi regionali artigianali, organizzati dalla biblioteca quest'anno, quali Intaglio, con l'insegnante Andrea Balzo e Vannerie, con l'insegnante Buat Albiana Bruna.

Come ogni anno, alcune scuole del nostro paese, hanno partecipato esponendo i lavoretti creati in aula dai bambini. Quest'anno, la biblioteca ha indetto un concorso di creatività dal tema 'Nos bourgs' dedicato alle scuole e agli asili di Saint-Christophe, al quale hanno aderito l'Asilo Nido consortile Quart Brissogne Saint-Christophe, l'Asilo Nido L'Aquilone, la scuola dell'Infanzia di Pallein e le scuole Primarie 3'A e 3'B di Bret: sono state realizzate delle vere opere d'arte

che hanno ottenuto una grande ammirazione dal pubblico.

Nel pomeriggio, oltre alla musica itinerante e alle bolle giganti di sapone, gli allievi del corso di fisarmonica con l'insegnante Lara Luboz, ci hanno allietati con il loro saggio di musica, mentre in serata, i Badeun de Chouélèy ci hanno proposto due spettacoli teatrali dai titoli: "Le partidjån é la libérachoùn" e "La mèizoùn di seucro".

Grazie agli Alpini, capitanati da Felice che hanno preparato una ottima cena, che i molti visitatori hanno potuto degustare in compagnia ed in allegria, allietando con canti i vicoli di Chabloz.

Un particolare ringraziamento va agli abitanti di Chabloz per la loro calorosa accoglienza e a tutti coloro che hanno coadiuvato nell'organizzazione di questa bellissima manifestazione: il Comitato della Biblioteca, l'Amministrazione comunale, gli Alpini, i Vigili del Fuoco Volontari, i "Badeun de Chouélèy", i migranti e tutti gli espositori.

Un arrivederci all'anno prossimo e... vedremo quale sarà il nuovo borgo da scoprire!

Nos artisans





Les associations



Le sarte



Le pigotte



Bolle di sapone



Le badeun



Corso di intaglio



Corso di vannerie



Milio Barmasse, lo Badeun avouì l'esprì pi dzouvin-o de tchoueut

SILVANA CHENEY

Lo 3 mi tcheu le-z-ateu de la coumpagni di téatre Le Badeun de Chouélèy se soun trouoù a sin-a a la cantin-a di veladzo pe fé fita avouì Milio Barmasse que si dzo l'a coumplì 90 an.

Milio fi paa de la coumpagni dèi lo comèsemèn, l'an 1993, é dèi l'an aprì l'a todzo resitoù, eun fièn caè cou de personadzo bramèn drolo. Llou mimo l'è eun personadzo, avouì l'adzo que l'at, la sin-a magniye de fée can resite é euna min-a todzo tchica da stchapeun que fi souriye lo pebleuque dèi que choo si lo palque.



Milio l'è todzoo sourièn, l'a to di loun voya de squersì é beutte de boun umeue tcheu sise que euncountre. Lame tsanti, danchi é resti eun coumpagni di-z-atre: Milio sa prende de la via to sèn que n'a de pi dzen é de pi boun, avouì euna voya de vivre da fé eunvèi a sise dzouvin-o caè cou flappe é senza pachouèn.

Euncò aya, avouì l'adzo que l'at, l'è todzo disponiblo a baillì euna man a qui l'a fata: dedeun la coumpagni di téatre, l'è lo "pourtchi", perqué, vi que ite protso de la mèizoùn iou se fan le

proue, l'è llou que d'iveue va alemi l'itsaoudemèn. E oubliye jamì. Avouì le-z-Alpeun se baille bramèn da fée, seurtoù pe fé la polènta é pe fé couée le tsatagne i mèi d'otobre lo dzo de la fita organizèe pe la Bibliothèque; l'è todzoo prezèn i courvé de la quemin-a come quezin-i é avouì lo Carnaval de Chouélèy pe apresti la saousseuse è lo minestroùn; pe freni, sit'an l'a encò idjà a fé le pan nèe. Milio l'è fran eugn'ommo plèn d'enerjie, magri l'isse dza fi 90 an. Que chance eun demàn posèi itre tcheu come llou!



Projet financé par la Loi 482/99 portant sauvegarde et soutien des langues minoritaires historiques.

Le texte en francoprovençal a été révisé par le Guichet linguistique « Lo gnalèi » se propose de publier des textes en patois afin de stimuler tous les lecteurs à entrer en contact avec ses collaborateurs: souhaitez-vous contribuer au travail du guichet pour que votre patois reste toujours vivant? Nous sommes à votre disposition pour suggestions, conseils, documentation!

Assessorat de l'éducation et de la culture Lo Gnalèi

Guetset Leungueusteucco: 16/18, rue Croix-de-Ville - 11100 Aoste

Tél. 0165 32 413 - Fax 0165 44 491

Usager Skype: gnaiei - g-linguistique@regione.vda.it

Site Internet: www.patoisvda.org



lo gnalèi

Lo Guetset
Leungueusteucco
Le Guichet
Linguistique
Lo Sportello
Linguistico



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

SCUOLA DELL'INFANZIA DI PALLEIN



La programmazione annuale di questo anno scolastico intitolata "Un paese tanti mestieri" ha permesso ai bambini delle 3 sezioni della scuola dell'infanzia di esplorare il paese e di scoprire alcune professioni. Abbiamo visitato l'azienda agricola dei fratelli Diemoz, la vigna della maestra Wilma, la falegnameria di Mauro Danne, la panetteria le Coin du pain, la Biblioteca comunale, la caserma dei Vigili del Fuoco, la cantina di stagionatura dei formaggi di Lunardi, la fattoria di Clapey e la cucina della scuola. Grazie a tutti per la collaborazione e la disponibilità.

LA PREMIÈRE DE PALLEIN

Cette année nous avons suivi un projet avec la bibliothèque de Saint-Christophe. Une fois par mois nous sommes allés à la bibliothèque et nous avons appris:



- Ce que peut-on ou ne peut-on pas faire dans une bibliothèque;
- Comment faire pour choisir un livre;
- Dans une bibliothèque il y a des livres de tous les types: des gros et des petits, des durs et des souples, des faciles et des difficiles, pour enfants et pour adultes. Livres pour rire et livres pour ceux qui n'ont pas peur....
- Chaque mois nous avons emprunté des livres. La bibliothécaire Jeanette nous a raconté des histoires en français et nous a proposé des jeux, des exercices... nous aimons la bibliothèque.

**Nous remercions
la bibliothécaire Jeanette.**



Cette année nous sommes allés à Flassin en classe de neige. Nous nous sommes bien amusés. Nous avons appris à faire du ski de fond et nous avons beaucoup joué. Nous aimons faire du ski. Ça a été un vrai plaisir de skier ensemble. Nous remercions les moniteurs de ski et les parents.



Cette année nous sommes allés en vélo. Nous avons fait des parcours dans la cour de l'école. Nous aimons aller en vélo. Nous remercions le vélo club Courmayeur Mont Blanc.



Cette année nous avons fait correspondance avec les élèves des classes de première de Bret. Nous avons écrit des lettres et nous avons échangé des petits cadeaux. Finalement les enfants de Bret sont venus à Pallein pour jouer et manger avec nous. Ça a été un vrai plaisir de faire correspondance avec les copains de Bret et de faire leur connaissance. Nous remercions les mamans de Bret qui ont apporté le goûter. Ça sera notre tour la prochaine année.



*Cette année nous avons aussi fait le pain dans le four de la commune de Saint-Christophe
Nous remercions la famille Boch.*



Cette année nous avons aussi fait des bonhommes de neige dans le pré de l'école et nous avons cuisiné les truffes au chocolat.

NOUS AIMONS L'ÉCOLE
MAIS HEUREUSEMENT ARRIVENT LES VACANCES

SCUOLA DELL'INFANZIA DI BRET



Anche quest'anno i bimbi dell'ultimo anno delle scuole dell'infanzia di Bret e Pallein hanno potuto partecipare al progetto di musica tenuto dall'esperta Silvana Bruno grazie al contributo erogato dalla biblioteca di Saint-Christophe.

UN ANNO DI ORATORIO



Un altro anno è passato e anche questa volta, per chi l'ha voluto, l'Oratorio di Saint-Christophe ha accompagnato questo cammino dei nostri ragazzi e bambini in allegria ed amicizia. Dopo le consuete iniziative estive abbiamo ripreso gli incontri serali, i sabati pomeriggio e le cene in amicizia, per consolidare i rapporti di fiducia tra animatori, che hanno iniziato un significativo cammino di gruppo permettendogli di affrontare insieme momenti di formazione affiancati ad altri di divertimento, consolidando amicizie e trasformando le energie in iniziative significative e costruttive.

Anche il percorso con i bambini è ricominciato con entusiasmo e sempre supportato da grandi numeri di presenze, sfociati nella grandissima partecipazione al Concerto di Natale che ha visto proprio la partecipazione di numerosissimi bambini, ragazzi ed adulti per la formazione del Coro. Il consueto percorso del Catechismo si è poi quest'anno

arricchito di alcune iniziative ludiche significative, ma anche di momenti coinvolgenti di approfondimento del proprio percorso di fede e di comunità. In questi anni il gruppo di persone che ruota intorno alle iniziative dell'Oratorio si è piano piano arricchito e consolidato ed i risultati di questo lavoro si vedono durante le proposte sempre apprezzate e partecipate. Adesso poi arriveranno le iniziative estive, alle quali un altro grande numero di bambini e ragazzi si unirà al gruppo che fa questo cammino anche durante l'anno, augurandoci che molte famiglie possano in questi momenti apprezzare quanto l'Oratorio può offrire a loro e ai propri figli, riconoscendo che in una società come la nostra, il fatto che i bambini e soprattutto i ragazzi possano avere anche questo come luogo formativo ed educativo significativo sia una grande fortuna per la nostra comunità, fortuna da sfruttare, quindi vi aspettiamo!!!



FIOLET

EN PLEIN del Saint-Christophe!!! Baton d'or, Trofeo Consiglio Valle e Campionato.

SERIE A: È FINALMENTE SCUDETTO! Un rullino di marcia quasi perfetto con sette successi ed un insolito pareggio per poi finire con una vittoria in finale contro l'Etroubles 1190 a 1086. Avversari anche un po' sfortunati a causa di un piccolo infortunio a Corrado Pomat sostituito dalla riserva Sandro Carrara già dopo tre tiri. L'ultima vittoria granata in serie A risale ormai al lontano 2001. Gli artefici di questa bella impresa sono stati: Simon Charbonnier vero trainer della squadra con una media strepitosa di 280 punti a partita ha fatto la differenza in ogni campo. Ezio Marguerettaz ha impressionato più nelle gare individuali che nelle partite su trenta tiri ma nei momenti di forma le sue sequenze sono state fatali per gli avversari. Giorgio Marguerettaz, uomo di esperienza che ha fatto della regolarità la sua arma migliore, con questo successo porta a 12 i suoi scudetti personali vinti nel Saint-Christophe. Ezio Gemelli l'uomo saggio della squadra, ha fatto da legante nel gruppo dando un contributo fondamentale al di là dei tanti punti fatti sul campo. Julien Charbonnier di soli 17 anni, si è dimostrato un "grande", crescendo di partita in partita, è riuscito a dare un contributo fondamentale in questo campionato. Edi Chenal, il Presidente, ha vissuto un'annata difficile dove ha faticato a trovare la sua forma migliore ma merita comunque gli elogi di tutti per aver organizzato insieme

GIORGIO MARGUERETTAZ

alla sua commissione un bel campionato a tutti i livelli. Andrea Busato è stato all'ombra del suo amico Julien ma in alcuni sprazzi ha dimostrato di avere delle buone capacità.

SERIE B: Campionato deludente la squadra per competere in questa categoria deve ancora rinforzarsi e non è bastato l'inserimento del pur positivo Luciano Gex a colmare il gap con le altre squadre. Rimane comunque un bel gruppo di giocatori che sono da esempio per la loro simpatia e correttezza Jean-Paul Voulaz, Devis Jacquemod, Joël Desandré, Lorenzo Voltolin, Loris Marguerettaz ed Elvio Rosaire ci riproveranno la prossima stagione.

SERIE D: Anche per loro poche soddisfazioni. Partiti con ottimi presupposti grazie anche al nuovo supporto di Jean Ursida non sono riusciti a giocare sui loro livelli standard; solo Ezio Pasquettaz ha mantenuto e forse migliorato la sua media mentre per Sergio Mathiou, Daniele Maggiori, Bruno Desandré, Alex Landry ed Ives Riban è stato un campionato difficile. Certamente li rivedremo protagonisti nella prossima stagione perché questo gruppo merita più gloria.

JUNIORES A: In questa annata speciale anche i nostri ragazzi hanno dato lustro alla sezione centrando il traguardo della fi-



nale. Solo in quell'occasione si sono arresi al Morgex che da anni ormai domina nelle categorie giovanili. Comunque la nostra squadra composta da Mattia Berger, Boch Simone, Matteo Cacavello, Andrea Pasquet-taz, Mathis Gorraz, André Chatrian, Alessio Boch, François Chamonin e da quel piccolo talento che risponde al nome di Simone Gemelli, ha chiuso una stagione positiva non solo nei risultati sportivi ma anche come affiatamento di questo gruppo di amici. Come sempre il merito va condiviso con l'impegno dei genitori coinvolti in questo progetto.

BATON D'OR: gara sui 10 tiri

Il nuovo campione valdostano si chiama Ezio Marguerettaz. Con 94 punti si è aggiudicato la gara più prestigiosa per un giocatore di fiolet, era l'unico trofeo che mancava alla collezione di questo grande campione e dopo una vita a macinare punti su punti in tutti i campi della Valle se lo meritava sicuramente. La gara è stata combattuta fino all'ultimo tiro quando Ezio è stato chiamato a fare un 10 per vincere su Michel Ronc (Pastiglia) e nel silenzio totale del pubblico ed una alzata non perfetta si sente un "TAC" e si vedono le due braccia alzate al cielo ad indicare un bel tiro che in effetti si posa a 10. Un tiro che rimarrà indelebile nella sua memoria e che regala a tutti i suoi tifosi una gioia immensa!



Era dal 2008 che il baton non si tingeva di granata ed in quella occasione a festeggiare fu Ezio Gemelli.

In serie B: decimo posto per Devis Jacquemod con 56 punti.

In serie D: un ottimo secondo posto per il figlio d'arte Julien Charbonnier con 60 punti.

Juniors A: settimo Mattia Berger con 46 punti e decimo Simone Boch con 40 punti.

Juniors B: un secondo posto per Simone Gemelli con 40 punti che a dire il vero gli sta un po' stretto visto il suo potenziale nono con 21 punti Alessio Boch.

TROFEO CONSIGLIO VALLE: gara sui 20 tiri



La magia granata continua e questa volta, a scrivere la storia nella massima categoria, è Simon Charbonnier bomber della nostra squadra che liquidava gli avversari posando sul campo 193 punti. Anche in questa gara emozioni a ripetizione quando nel finale una "tecca" da 1 poteva compromettere una prestazione quasi perfetta ma l'avversario più agguerrito Michel Ronc non ha saputo approfittarne ed il nostro campione chiudeva la gara con un strepitoso tiro da 12 che gli regalava questa vittoria ultra meritata.

Al quarto posto con 179 punti Ezio Marguerettaz che nello stupore generale e con il peso del baton d'or cucito addosso cominciava la gara con due "bicche" cosa veramente insolita ma nelle seconde 10 bastonate sfogava tutta la sua rabbia totalizzando ben 108 punti e dimostrando una volta in più il suo potenziale. In serie D a co-

ronare una giornata perfetta per la famiglia Charbonnier è stata la vittoria del ragazzo prodigio Julien che con 140 punti si è imposto di prepotenza lasciando a 12 punti di distanza l'amico Mattia Collé. Al nono posto anche un inossidabile Ezio Pasquettaz. Juniores A: ancora un buon piazzamento per Mattia Berger, quinto con 121 punti.

Juniores B: torna alla vittoria Simone Gemelli primo a pari merito dopo i 20 tiri con Laurent Nex con 111 punti ma super nello sparggio 16 a 3, dopo tre tiri che, nel campo degli adulti con un folto pubblico a visionare i campioni del futuro, non disturbano un "freddo" Simone ma, anzi, lo esaltano.

Al sesto posto un ottimo François Chaminon con 62 punti e nuovamente nono Alessio Boch con 40 punti.

GIOCHI DELLA GIOVENTÙ

Ancora lui a prendersi gli applausi più forti: Simone Gemelli che con 57 punti in 10 tiri vince nella categoria ALLIEVI ed ai piedi del podio con due quarti posti, troviamo Matthis Gorraz con 39 punti e Mattia Berger nella Cat. Juniores con 66 punti.



GARA SOCIALE

Come ogni anno l'attività primaverile si è conclusa con la gara sociale al Croux, a Senin, dove si sono sfidati giocatori e simpatizzanti in un ambiente festoso. Le vittorie individuali sono andate a: Simon Charbonnier in A, Joël Desandré in B, Jean-Paul Voulaz in C, Julien Charbonnier in D, Paolo Pasquettaz nella cat. simpatizzanti ed Alessia Dussailler nella cat. femminile. Il prossimo appuntamento importante per il fiolet sarà il MASTER verso fine luglio sul bel campo di Valpelline dove i nostri "big" tenteranno l'impresa storica di "vincere tutto" per rendere questo 2016 di un solo colore... GRANATA!

16 OTTOBRE: IL VERTICAL MONT MARY

MASSIMO MARTINI



Domenica 16 ottobre si svolgerà la prima edizione del "Vertical del Mont Mary". Partiranno da Saint-Christophe le due prove da 1000 metri e da 2250 metri di dislivello.

Ci è voluto del tempo per dare alla prima edizione del "Vertical del Mont Mary" una collocazione all'interno del calendario delle corse in montagna, ma qualche settimana fa, Stefano Mottini, in accordo con il Comune di Saint-Christophe, hanno optato per domenica 16 ottobre. L'amministrazione Comunale ha subito sostenuto l'idea di organizzare nel

proprio territorio una prova Vertical con 1000 metri di dislivello e un VerticalTrail con 2250 metri di dislivello. La gara più lunga si potrà anche affrontare in squadra da due atleti. La partenza sarà dal campo sportivo di Saint-Christophe, la prova sui 1000 metri di dislivello si concluderà a Voltolanaz, mentre la gara più lunga arriverà in vetta al Mont Mary, un arrivo panoramico con una vista che spazia dal Monte Bianco al Grand Combin, dal Cervino al Mont Barone, dominando dall'alto tutta la vallata centrale.

1966



**LE SEUNCANT'AN DI FOUÀ DE SEN PIÈRE
SU LA BECCA DE VIOÙ**



2016

Sommario

Bilancio di previsione 2016-2018	3	Gruppo alpini Saint-Christophe	18
Vecchia strada comunale per Cort	5	Le biblioteche in tempo di crisi	20
Ripristino della mulattiera di Veynes	5	Serata sull'aromaterapia	21
La corvée	6	Libri	22
Lavori pubblici	8	Semaine de la francophonie	26
Emigranti	8	Corso di yoga per bambini	27
Vigili del fuoco volontari	9	Appunti di sport e di montagna	28
Festeggiati i 100 anni di Maria Luigia Visentin	9	La veillà sur la Foire de Saint-Ours	30
Festa degli anziani	10	A la découverte de nos bourgs: Chabloz	32
Consegna delle pouette dell'Unicef ai nati nel 2014	11	Le guichet linguistique: Milio Barmasse, lo badeun avouì l'espri pi dzouvin-o de tchoueut	37
Consegna attestato civico ai coscritti classe 1997	11	Le scuole	38
Educazione stradale	12	Un anno di oratorio	42
Rencontre Bellegarde et Saint-Christophe	14	Lo sport: fiolet	43
Batailles de moudzons	15	16 ottobre: il vertical Mont Mary	45
Il carnevale dei bimbi	16	Le seuncant'an di fouà de sen Piére su la Becca de Viou	46
Lo carnaval de Chouélèy	17		

Hanno collaborato

e Immagini fotografiche:

Dino Barmasse, René Bétemps, Biblioteca, Lea Boccaleri, Cesare Bovet, Davide Casola, Katia Capuzzo, Silvana Cheney, Paolo Cheney, Valentina Collé, Giulia Gerbore, Corrado Giachino, Gianluca Giovanardi, Guichet Linguistique, Beppe Maietti, Giorgio Marguerettaz, André Marquet, Massimo Martini, Nadia Noro, Oratorio, Raffaella Orella, Jeanette Ollier Chaissan, Emanuelle Poli, Polizia Locale, Giorgia Pasquettaz, Scuole di Bret e Pallein, Marco Tutel

Saint-Christophe

Les nouvelles, le notizie

Anno XV n. 1 - 2016
Registrazione Tribunale di Aosta
nr 9/2000 del 24/11/2000

Comune di Saint-Christophe

11, località Chef-Lieu
Saint-Christophe
telefono 0165269888

Direttore responsabile

Giovanni Pellizzeri

Stampa

Tipografia Duc srl
località Grand Chemin, 16
11020 Saint-Christophe



Biblioteca comunale di
Bibliothèque communale de
SAINT-CHRISTOPHE

**Premi in buoni acquisto
del valore di:**

1° = 100,00 €

2° = 50,00 €

**Concorso
Fotografico**

Nos villages dans l'objectif

Donnez votre vision des villages de
Saint-Christophe et partagez vos regards différents.
Parcourez les sentiers de nos bourgs,
rencontrez le long des chemins:
trésors d'architecture et
de savoir-faire, patrimoine de hier
et d'aujourd'hui, richesses cachées
ou insolites,
mémoire d'histoires vivants,
paysage naturel
et culturel.
Découvrez le
coeur de notre
commune,
à travers des scènes
quotidiennes,
des usages, des coins
secrets, des détails
d'architecture et
des objets
caractéristiques.
Proposez un cliché
original qui montre
comment et pourquoi.
Vous avez le sentiment de vivre dans "Mon village".
Donc, tous à vos appareils photos!



**REGOLAMENTO E MODULO DI ISCRIZIONE IN BIBLIOTECA (LUN-MAR-GIOV-VEN 14.00-18.00)
O SUL SITO www.comune.saint-christophe.ao.it**

SCADENZA PRESENTAZIONE FOTO ENTRO IL 14 OTTOBRE 2016

Loc. Chef-Lieu 4, 11020 Saint-Christophe - tel 0165/542808 - fax 0165/542921 - biblioteca@comune.saint-christophe.ao.it